

KOTAVA Tela Tamefa Golerava

Piskura : Kotava.org gesia ~ ~ www.kotava.org

UTIEEM IS OMBEEM KOE KOTAVA

Staren Fetcey
(03/2018)

*Sports et jeux
en Kotava
Staren Fetcey
(03/2018)*

Utiem is ombeem koe Kotava

Ind dem yolt ke uti is omba koe Kotava darpe tandem zo vonenseyer. Volsen ravlemeem icde bat toloy ind tir mekruldes ok betaf, volsen vofá da batcoba tir uum jinon dulapensen. Konak bagalakiraf kotavusik loon al askid (va katcalaf skuks icde nubaviputi tulon trakú), voxen gadesa kolma icde batyona uga tid aftansafa is metudivedjana is vonensena.

Mukot ke bat teliz kle tir lagara va grifunera va konaka gadesa kolma isu titickara, do lan omavaf trogarneem, enide batcoba va nelkaf ref olegareem rovobesar ise va vuestesa xuta tori direkeugal zanudatar.

I : Uti is omba, lagara va tentura

To taneafa tuelimara. Kore bata tegisaca fereon sotid drumefa, kore jowa dile sotid wavdafa gu titickara, isen kore va jontika traozesa tula rotrasit, isen kore lana tegisaca gu utif gentim lidam ombacka zo rotorigid, pune soltrakura va yon amidaf ordaf trogarn ta omba is uti, isu dadira cwe tid zolonafa. Dem kimakirafa sugdala :

Omba : deasesa tegisaca, levgana gu vexeem oku me ; vefasa tegisaca, gubeon medulapokana, nuyafa is fastafa ; tegisaca grustana kare etsa, jadion ruldasa va yon wasik isu tazdasik.

Uti : altokafa tegisaca, koe divak ok bonta, tuadrackasa va bakera is ksubena ton graba kare tentuyun verteem ; mivvexafa utifa ura vertana gan intyona verta is lan viley is walzilin vodeem.

Volkare kona pinta, jowa wale uti is omba, va zinera va yon waroldaf stravok abzar :

	Omba	Uti
Altafa tegira	Me loviele En icde konaka pilkovafa tegisaca	Batafa kira
Grufa tegira	Kirapa	Banafa kira
Grabura	Sye volgue Rotisa xuton gu lanyona tegisaca	En
Titickayan is kagrupeyen verteem	En, vox e fereon ton arapenira lanlize	En Tutanayan is beksoteyen verteem
Aptolafo xo iku xe isu ugol	Abic aptolaf ugol, abico adrafo aptolafo xo	En, senuyuno vefaxo, adrafa aptolafa bonta isu zolonaf ugol
Dulapokara	Kason rontifa erba	Me rontion erba
Elura / ebura	Sye elura Burkon ebura	Fereon, ebafi uti
Tula	Guya, gomuy, poker omba, yordomba, go omba, gamdomba	nugaviputi, blenuti, nubuti, pujeruti, antuti

II : Ref sok ke ravlemeem ke ind ke uti is vefara

Re, loi nelkafi uti va kalkotavaks dadid. Neken, jontika enja ke yoltara va vefarinda tid, isen loeke enja va gadesa kolma ta wayotera

Icde uti, rigotaf trogarn (dere ton radimostinda) tir « **uti** » ravlem.

uti = *utifa tegisaca* (tul- **nubuti**)

→ **utiú** = *va uti ú* (tul- **nubutiú**)

→ **utiura** = *ura va uti* (tul- **nubutiura**)

→ **utiusik** = *usik va uti* (tul- **nubutiusik**)*

* **-usik** (**-utiusik**) tolradimosta va ksubes korik va uti sobazer ; **-ik** (**-utiik**) radimostacka va korik (soye utiusik ik dere rotir bakesik ik gadesik ik ropesik ikz-) zolkomes va bati uti loon remstar.

Icde ind ke vefara, va rigotaf « **vefá** » gray is ponakseem dadit.

vefá

→ **vefara**

→ **vefasik**

→ **vefaxo**

III : Yon uum isu wavdaca

Icde utiind, abica dilafa enja gotukotrana wan tid. Batcoba tir esansafa. Nope inafa kira, ota ke « geltrafi » uti sotir abicafa is drikafa gu kimara ise vey ref ravlemackaf belcetaks ke ava zo romalatcecker.

Neken, icde ombind, va ware uumeem isu wavdaceem ekemon gorindet.

Taneon, gokatcalat da yolt ke omba tir vey yona cunkapafa ovopaca dure towasa isu nekira, icle nope otapa ke tegisaca is slamen trogarn, is nope sinafa kaliafa laumara. Ison, jontika prostewafa omba (dem jontik arapeniks) krulded, dem yolt fereon lizukapaf is vey birtafa ravlemxanta. Ison, redusuca koe bat ind tir elupkafa isen va koblis warzaf ravlem kotvielón rabatet, i va ravlem dem yolt jontikviele reduyun vey dolebelafa ovopa ; vanmieae bat yolteem, va vertokayan yolt ke rabafa ik grufa pilkuca iku tcala loloon zolkomet ; va warzafa omba ta dolebelá gubeon runion tisa walvedeyafa. Voxen bata imwerapa dere tir do blirugal trelackaf ke jontikbata warzaca. Batcoba tir loplekufa wavdaca gonyurnana.

IV : Ind ke uti

Icde bat ind, va tis vierd isu robeem golintet, numen :

- bolkafa unera va **-uti** radimosta (is inyon ponaks) ta dasugdara va koni uti ;
- rozera va bataf ravlemeem ta redura va rotisa warzaca nume **divlapura va kota divufa koburera** ;
- meka gonira va rozera va pulaxaf bolc.

Dene utiind, kasafa gedrafa tegisaca va leon tupreksasa yoltara rofaved, a « **-uti** » aptolafa radimosta. Va grayyolt vas ksubera (dem opelafa « **-ura** » radimosta) jontikkase di malsaved.

Icde anamez dem gotorigisi uti, dragé da vexala gu tela walvedeyon kagrupena di zo kimar, trabe vexala ke « Comité International Olympique » neda (ASOIF, AIOWF, ARISF). Kason dostegatanon gu bat ind, kotari « uti » metigisi koe bata vexala, va pintana vayara gomukatar.

Valeveon, mepuskilafa vexala dem utiyoltaf ravlem (re kruldes olkoy + dragena warzaca).

V : Ind ke omba

Larde utiind tir drikackaf gu kimara is lomara, bancoba ke ombind tir loeke esafa, milinde vamoeon su divrozá. Batdume va amidamafa is loon fenkuna godela govanikatcut.

Oye noelaf sok ke ravlemeem, abic yolt ke omba zo titickayad. Ta malsavera va yona gadesa kolma va sin rotaltoginsit. Numen icde bat ind va uumeem to baninde co torigí :

- videra va ixam titickayan yolt faven ta nelkafa omba, kotavackaf yolt ;
- nelkot va unera va pulaxacka ta dositara va remaykara va walvedeyaf trogarn vas ombayolt ;

- redura va aptolaf ravlem zanudas va pulaxa lidam radimostinda : « **omba** ravlem » (is kot ponaks);
- gotura va yona lomapa dem omba, vey kotavafa ravlemafa omava tuke « **-omba** » radimostinda.

Rigotaf nelkot tir tel ke **pulaxa**, kiren warzafa omba va ind ke vertokayana tcala loloon pasud, isen cuga omba tid « tuwalvedeyayan » yolt maninde ikatcuyun az vertokayan ko loa plekafa ava.

Icde sugdaluum, bibe ke jowa do « **vefá** » gray (is ponakseem) zo plekur. Numen dragé da baninde di exonet :

- **omba** : jadif trogarn aptolaf gu vefana tegisaca digisa va tentuyun verteem (ombaverta), dem preksafa sugdala, dem fli va rotisa radimostinda ;
- **vefá** : gray dem loon jadifa is leon tentuna voda, apton tove rumeik.

Valeveon, vexala dem nelkafa loma ke omba (pilkomodana kan « **-omba** » radimostinda).

VI : Wafra dem nelkafi uti

Kotava	Francava	Englava	Espanava	Germanava	Italiava	Walvedeyafa utifa galda	Katcalaks
altouti	<i>gymnastique</i>	<i>gymnastics</i>	<i>gimnasia</i>	<i>Turnsport</i>	<i>ginnastica</i>	FIG	altoura
alubuti	<i>pentathlon</i>	<i>pentathlon</i>	<i>pentatlón</i>	<i>Fünfkampf</i>	<i>pentathlon</i>	UIPM	
antuti	<i>athlétisme</i>	<i>athletics</i>	<i>atletismo</i>	<i>Leichtathletic</i>	<i>atletica leggera</i>	IAAF	
azegablenuti	<i>tennis de table</i>	<i>table tennis</i>	<i>tenis de mesa</i>	<i>Tischtennis</i>	<i>tennistavolo</i>	ITTF	
azegafixuuti	<i>billard</i>	<i>cue sport</i>	<i>billar</i>	<i>Billard</i>	<i>biliardo</i>	WCBS	
baruti	<i>triathlon</i>	<i>triathlon</i>	<i>triatlón</i>	<i>Triathlon</i>	<i>triathlon</i>	ITU	
blenuti	<i>tennis</i>	<i>tennis</i>	<i>tenis</i>	<i>Tennis</i>	<i>tennis</i>	ITF	
bruxaxuti	<i>badminton</i>	<i>badminton</i>	<i>bádminton</i>	<i>badminton</i>	<i>badminton</i>	BWF	
daneyfristuti	<i>bobsleigh</i>	<i>bobsleigh</i>	<i>bobsleigh</i>	<i>Bobsport</i>	<i>bob</i>	FIBT	
deoruti	<i>pelote basque</i>	<i>basque pelota</i>	<i>pelota vasca</i>	<i>Pelota</i>	<i>palla basca</i>	FIPV	
diremuti	<i>sport automobile</i>	<i>auto racing</i>	<i>automovilismo</i>	<i>Automobilisport</i>	<i>automobilismo</i>	FIA	
duguti	<i>escrime</i>	<i>fencing</i>	<i>esgrima</i>	<i>Fechten</i>	<i>scherma</i>	FIE	dugura, dugopa
elkaduti	<i>golf</i>	<i>golf</i>	<i>golf</i>	<i>Golf</i>	<i>golf</i>	IGF	
estobaruti	<i>plongeon</i>	<i>diving</i>	<i>saltos</i>	<i>Wasserspringen</i>	<i>tuffi</i>	FINA	estobara
fixuuti	<i>boules</i>	<i>flying boules</i>	<i>bolas</i>	<i>Sport-Boule</i>	<i>volo</i>	CMSB	fixuura
flamuti	<i>crosse</i>	<i>lacrosse</i>	<i>lacrosse</i>	<i>Lacrosse</i>	<i>lacrosse</i>	FIL	
flamviputi	<i>cricket</i>	<i>cricket</i>	<i>criquet</i>	<i>Cricket</i>	<i>cricket</i>	ICC	
fristuti	<i>luge</i>	<i>luge</i>	<i>luge</i>	<i>Rennrodeln</i>	<i>Sittino</i>	FIL	fristura
gerotviputi	<i>korfball</i>	<i>korfball</i>	<i>korfball</i>	<i>Korfball</i>	<i>korfball</i>	IKF	
giwaruti	<i>sauvetage</i>	<i>surf lifesaving</i>	<i>salvamento</i>		<i>nuoto per salvamento</i>	ILSF	giwara
gomuyuti	<i>bridge</i>	<i>bridge</i>	<i>bridge</i>	<i>Bridge</i>	<i>bridge</i>	WBF	guyura
guyuti	<i>échecs</i>	<i>chess</i>	<i>ajedrez</i>	<i>Schach</i>	<i>scacchi</i>	FIDE	
juduti	<i>judo</i>	<i>judo</i>	<i>yudo</i>	<i>Judo</i>	<i>judo</i>	IJF	lyumara
kitaviputi	<i>basket-ball</i>	<i>basketball</i>	<i>baloncesto</i>	<i>Basketball</i>	<i>pallacanestro</i>	FIBA	
krafolmujiremuti	<i>skateboard</i>						
krafolmujuti	<i>roller</i>	<i>roller skating</i>	<i>patín sobre ruedas</i>	<i>Rollschuh</i>	<i>patinaggio a rotelle</i>	FIRS	krafolmujara

lavaloresputi	<i>ski nautique</i>	<i>water skiing</i>	<i>esquí acuático</i>	<i>Wasserski</i>	<i>sci nautico</i>	IWWF	
lavaviputi	<i>water polo</i>	<i>water polo</i>	<i>waterpolo</i>	<i>Wasserball</i>	<i>Pallanuoto</i>	FINA	
limeguti	<i>frisbee</i>					WFDF	
lorespagrableruti	<i>saut à ski</i>	<i>ski jumping</i>	<i>salto de esquí</i>	<i>Skispringen</i>	<i>salto con gli sci</i>	FIS	
lorespusti	<i>ski</i>	<i>skiing</i>	<i>esquí</i>	<i>Skisport</i>	<i>sci</i>	FIS	lorespura
lunduti	<i>motocyclisme</i>	<i>motorcycle sports</i>	<i>motociclismo</i>	<i>Motorradsport</i>	<i>motociclismo</i>	FIM	
lyumaruti	<i>lutte</i>	<i>wrestling</i>	<i>lucha</i>	<i>Ringen</i>	<i>lotta</i>	FILA	
madiuti	<i>haltérophilie</i>	<i>weightlifting</i>	<i>halterofilia</i>	<i>Gewichtheben</i>	<i>sollevamento pesi</i>	IWF	madiura
meftavuti	<i>alpinisme</i>	<i>mountaineering</i>	<i>montañismo</i>	<i>Bergsteigen</i>	<i>alpinismo</i>	UIAA	
melttotaruti	<i>motonautisme</i>	<i>powerboating</i>	<i>motonaútica</i>	<i>Motorbootsport</i>	<i>motonautica</i>	UIM	
miduti	<i>activités subaquatiques</i>					CMAS	
neseyuti	<i>bowling</i>	<i>bowling</i>	<i>bowling</i>	<i>Bowling</i>	<i>bowling</i>	FIQ	gomuyura
niatcavulteruti	<i>course d'orientation</i>	<i>orienteeering</i>	<i>orientación</i>	<i>Orientierungslauf</i>	<i>orientamiento</i>	IOF	
noldakildexuti	<i>snowboard</i>	<i>snowboarding</i>	<i>snowboarding</i>	<i>Snowboard</i>	<i>snowboard</i>	FIS	
noriskviputi	<i>netball</i>	<i>netball</i>	<i>netball</i>	<i>Netball</i>	<i>netball</i>	INF	
noyeltviputi	<i>racquetball</i>	<i>racquetball</i>	<i>raquetbol</i>	<i>Racquetball</i>	<i>racquetball</i>	IRF	
nubaviputi	<i>handball</i>	<i>handball</i>	<i>balonmano</i>	<i>Handball</i>	<i>pallamano</i>	IHF	
nubuti	<i>boxe</i>	<i>boxing</i>	<i>boxeo</i>	<i>Boxen</i>	<i>pugilato</i>	AIBA	
nuganubuti	<i>taekwondo</i>	<i>taekwondo</i>	<i>taekwondo</i>	<i>Taekwondo</i>	<i>taekwondo</i>	WTF	
nugaviputi	<i>football</i>	<i>football</i>	<i>fútbol</i>	<i>Fussball</i>	<i>calcio</i>	FIFA	
okoluti	<i>équitation</i>	<i>equestrian</i>	<i>hipica</i>	<i>Reitsport</i>	<i>equitazione</i>	FEI	
okolviputi	<i>polo</i>	<i>polo</i>	<i>polo</i>	<i>Polo</i>	<i>polo</i>	FIP	
opraflamuti	<i>hockey sur glace</i>	<i>ice hockey</i>	<i>hockey sobre hielo</i>	<i>Eishockey</i>	<i>hockey su ghiaccio</i>	IIHF	
opramujuti	<i>patinage</i>	<i>skating</i>	<i>patinaje</i>	<i>Eislauf</i>	<i>pattinaggio</i>	ISU	opramujara
opramunyuti	<i>curling</i>	<i>curling</i>	<i>curling</i>	<i>Curling</i>	<i>curling</i>	WCF	
opraviputi	<i>bandy</i>	<i>bandy</i>	<i>bandy</i>	<i>Bandy</i>	<i>bandy</i>	FIB	
peruti	<i>heptathlon</i>	<i>heptathlon</i>	<i>heptatlón</i>	<i>Heptathlon</i>	<i>heptathlon</i>	IAAF	
peyaviputi	<i>baseball</i>	<i>baseball</i>	<i>béisbol</i>	<i>Baseball</i>	<i>baseball</i>	WBSC	
pujeruti	<i>natation</i>	<i>swimming</i>	<i>natación</i>	<i>Schwimmsport</i>	<i>nuoto</i>	FINA	pujera

pwertalyumaruti	sumo	sumo	sumo	Sumo	sumo	IFS	
rebavanoyeltuti	squash	squash	squash	Squash	squash	WSF	
runtakildexuti	surf	surfing	surf	Wellenreiten	surf	ISA	
sabuduti	volley-ball	volleyball	voleibol	Volleyball	pallavolo	FIVB	
sanuti	décathlon	decathlon	decatlón	Decathlon	decathlon	IAAF	
severouti	sports aériens					FAI	
stuteruti	danse	dance	danza	Tanz	danza	WDSF	stutera, stuteura
texanuguti	karaté	karate	karate	Karate	karate	WKF	
tolkrafoluti	cyclisme	cycling	ciclismo	Radsport	ciclismo	UCI	
toluti	biathlon	biathlon	biatlón	Biathlon	biathlon	IBU	
truti	tir à l'arc	archery	tiro con arco	Rogenschiessen	tiro con l'arco	WA	trura
urperuti	escalade	rock climbing	escalada	Sportklettern	arrampicata	IFSC	urpera
viltaruti	tir sportif	shooting	tiro	Schiesssport	tiro	ISSF	viltara
vingouti	aviron	rowing	remo	Rudern	canotaggio	FISA	
vipaflamuti	floorball	floorball	floorball	Unihockey	floorball	IFF	
vizuaviputi	rugby	rugby	rugby	Rugby	rugby	WR	
wancalyumaruti	wushu, kungfu	wushu	wushu	Wushu	wushu	IWUF	
wazdeluti	tir à la corde	tug of war	soga	Tauziehen	tiro alla fune	TWIF	
werdfламuti	hockey sur gazon	field hockey	hockey sobre césped	Hockey	hockey su prato	FIH	
wilttotaruti	voile	sailing	vela	Segeln	vela	ISAF	wilttotara
witkotuti	canoë-kayak	canoeing	piragüismo	Kanusport	canoa-kayak	ICF	

Katc- °1 : Trogarn koe taneaf briz (kotavaca) tid vatalteon sumkoraf viele ixam krulded. Viele tid mesumkoraf varone prosta, bantode tid gotuenatan is gotuwinugatan trogarn.

Katc- °2 : Icdé lanyon trogarn, va tel kaatoes va miv yolt ke uti (1^{-eaf} briz, dem -uti radimosta) gu yoltack ke jadifa ksubera (« Katcalaks » briz, grayyolt danten vey grayzaeya, jontikviele ton -ura) gosolwit.

VII : Loma dem omba

Kotava	Francava	Tula
azegomba	jeu de société, jeu de plateau	
brigomba	jeu vidéo	
deksomba	jeu d'adresse	mikado omba carrom omba mölkkyy omba
dotayomba	jeu de collection, jeu de cartes à collectionner	pokemon omba
eltayomba	jeu de lettres	scrabble omba
erbomba	jeu d'argent	
ervayomba	jeu de hasard	monopoly omba roulette omba jeu de l'oie omba petits chevaux omba
gejomba	jeu de guerre, jeu de stratégie	guya [échecs] tcega [dames] sternhalma omba go omba senet omba awele omba shogi omba cluedo omba risk omba morpion omba
kudjotomba	jeu de figurines	playmobil omba warhammer omba
liwomba	jeu de cartes	gomuy [bridge] bataille omba belote omba tarot omba poker omba rami omba baccara omba blackjack omba piquet omba skat omba durak omba pharaon omba
ravlemomba	jeu de mots	gamdomba [mots croisés] tcekomba [mots fléchés] aotcomba [mots mêlés]
regayomba	jeu de dés	backgammon omba monopoly omba yam's omba craps omba roulette omba jeu de l'oie omba petits chevaux omba
utiomba	jeu sportif	
vededuroomba	jeu de construction	lego omba meccano omba
welimotomba	jeu de casse-tête	lipek rubik's cube omba taquin omba tangram omba sudoku omba
xopkomba	jeu de dominos	mahjong omba triomino omba rummikub omba
yordomba	jeu de rôle	warcraft omba

Moefa wafra tir volpuskilaf kozwiks va rokrueldes ombeem. Pulasa loma luxeon tid tavesa losparacka. Sinafa vuestesa uta tir pasura va dof ravlemeem ke Kotava is favera va « omba » aptolaf trogarn gu radimostinda.

Sports et jeux en Kotava

Le domaine des noms de sports et jeux en Kotava a été relativement peu développé au fil des ans. Non pas que le lexique concernant ces deux domaines soit inexistant ou dérisoire, mais je me rends compte qu'il s'agit de sujets sur lesquels je me suis peu penchée en profondeur. Certains kotavusik expérimentés s'y sont davantage intéressés (je pense notamment à un remarquable travail réalisé sur le handball), mais les lignes directrices en ces matières ne sont ni très claires, ni explicitées, ni suffisamment développées.

L'objectif de cet article est donc d'essayer de dégager et fixer quelques grandes lignes directrices, avec un lexique de base, qui permettent de couvrir les besoins principaux actuels, mais aussi de servir de cadre de référence pour le futur.

I : Jeu et sport, tentative de définition

Première précision. Même si ces activités sont souvent proches, si les frontières sont parfois difficiles à fixer, et si on pourra rencontrer de nombreux exemples de chevauchements ou d'activités pouvant être considérées tout autant sous l'angle sportif que celui de simple jeu, il me semble important de distinguer et disposer de termes génériques différents pour jeu et sport. Avec un sens restreint :

Jeu : activité divertissante, soumise ou non à des règles ; activité ludique, habituellement désintéressée, libre et gratuite ; activité organisée autour d'une partie, comportant généralement des gagnants et des perdants.

Sport : activité physique, de plein air ou en salle, nécessitant généralement un entraînement, qui s'exerce sous forme de compétition, suivant des règles déterminées ; discipline sportive autonome régie par des règles propres, une organisation, des valeurs partagées.

Sans entrer dans les détails, la frontière entre sport et jeu tourne autour de la combinaison des notions suivantes :

	Jeu	Sport
Activité physique	Non la plupart du temps Oui, sur certaines activités particulières	Caractéristique de base
Activité intellectuelle	Principale	Secondaire
Compétitions	Non en général Possibles sur certaines activités	Oui
Règles fixées et reconnues	Oui, mais souvent des variantes selon les lieux	Oui Règles unifiées et codifiées
Installations et équipements dédiés	Peu d'équipement spécifique, rarement de lieu dédié nécessaire	Oui, terrains aménagés, salles et équipements importants dédiés nécessaires
Intéressement	Argent direct possible	Pas d'argent direct

Pratique amateur / professionnelle	En principe, amateurs Professionnels exceptionnellement	Souvent, sports professionnels
Exemples	Échecs, bridge, poker, jeu de rôle, go, mots croisés	Football, tennis, boxe, ski, natation, athlétisme

II : État actuel du lexique dans les domaines du sport et du jeu

Actuellement, la plupart des grands sports possèdent leur traduction en Kotava. En revanche, il y a bon nombre de trous en matière de nommage des jeux et, surtout, une absence de lignes directrices pour y remédier.

En matière de sport, le terme fondamental (également assimilé à un suffixe) est le mot **uti**.

uti = sport, discipline sportive (ex. **nubuti** = boxe)

→ **utiú** = pratiquer un sport (ex. **nubutiú** = pratiquer la boxe)

→ **utiura** = pratique d'un sport (ex. **nubutiura** = pratique de la boxe)

→ **utiusik** = sportif (ex. **nubutiusik** = boxeur)*

* le sursuffixe **-usik** (**-utiusik**) indique le sportif pratiquant ; le suffixe simple **-ik** (**-utiik**) traduira davantage une personne ayant affaire avec ledit sport (sportif certes, mais aussi potentiellement entraîneur, dirigeant, staff médical, etc.)

Concernant les jeux, on dispose du verbe fondamental **vefá** et de ses dérivés.

vefá = jouer à, jouer avec

→ **vefara** = jeu, action de jeu

→ **vefasik** = joueur

→ **vefaxo** = terrain de jeu

III : Problématiques et difficultés

Au niveau du domaine du sport, il reste à compléter quelques trous lexicaux secondaires. Cela n'est pas très compliqué. De par leur nature, le nombre de sports « réels » est assez limité et facile à cerner et extensible à partir du stock lexical actuel standard de la langue.

En revanche, en matière de jeux, il convient d'examiner sérieusement les problématiques et difficultés qui restent pendantes.

En premier lieu, il convient de remarquer que les noms de jeu relèvent de logiques et de genèses très hétérogènes et en perpétuelle évolution, ne serait-ce qu'en raison du grand nombre d'activités et de termes attestés et de leur croissance rapide. D'une part, il existe de nombreux jeux traditionnels (avec de multiples variantes), aux noms souvent très locaux et à l'étymologie complexe. Et puis, la créativité dans ce domaine est permanente et l'on voit naître de nouveaux jeux tous les jours, avec des noms souvent créés sur une logique purement marketing ; parmi eux, de plus en plus, on a affaire à des noms et marques déposés ressortissant de la notion de propriété industrielle ou intellectuelle ; des jeux nouveaux dont le marché est souvent d'emblée international. Mais cette floraison s'accompagne aussi d'une durée de vie dans le temps relativement courte pour beaucoup de ces nouveautés. Cela est une difficulté supplémentaire dont il faut tenir compte.

IV : Domaine des sports

Dans ce domaine, il convient de poursuivre sur le schéma et les ressources existantes, à savoir :

- utilisation systématique du suffixe **-uti** (et de ses dérivés) pour désigner un sport ;
- appel au lexique de base existant pour créer d'éventuels néologismes, et donc **exclusion de tout apport extérieur** ;
- pas de besoin d'appel au système des classificateurs.

Au sein des sports, les diverses disciplines éventuelles peuvent utiliser une dénomination moins normative, sans le suffixe **-uti** spécifique. Dans bien des cas, au travers d'un nom verbal dérivé de pratique (suffixe **-ura** simple).

Quant au périmètre des sports à considérer, je propose que la liste soit limitée à celle internationalement reconnue comme officielle, à savoir la liste du Comité International Olympique (ASOIF, AIOWF, ARISF). Tout autre « sport » non présent dans cette liste devra faire l'objet d'une étude détaillée pour être éventuellement admis à ce domaine.

Infra, une liste non exhaustive du lexique des noms de sports (existant + néologismes proposés).

V : Domaine des jeux

Si le domaine des sports est relativement facile à cerner et classifier, cela s'avère beaucoup plus compliqué en ce qui concerne les jeux, comme je l'ai évoqué plus haut. Aussi doit-on adopter une démarche un peu différente, plus ouverte.

En l'état actuel du lexique, peu de noms de jeux ont été fixés. On ne peut guère s'appuyer sur eux pour en tirer des lignes directrices. Voici donc comment je verrais les choses pour ce domaine :

- conservation des noms déjà fixés et utilisés pour les jeux majeurs, noms strictement Kotava ;
- principe d'emploi d'un classificateur ad hoc pour accompagner la transposition/apposition des termes « internationaux » de noms de jeux ;
- création d'un mot dédié pour servir tant de classificateur que de pseudo-suffixe, le mot **omba** (et de ses dérivés et composés) ;
- détermination de grandes catégories de jeux, sur des bases lexicales Kotava, grâce au pseudo-suffixe **-omba**.

Le principe fondamental est celui du **classificateur**, car de plus en plus les nouveaux jeux ressortissent du domaine des marques déposées, et la très grande majorité sont des noms « internationalisés » adoptés et transposés tels quels dans la majorité des langues naturelles.

D'un point de vue sémantique, se pose alors la question de la frontière avec le verbe **vefá** (et ses dérivés). Je propose donc de l'établir ainsi :

- **omba** : terme générique dédié aux activités de jeu faisant l'objet de règles définies (règle du jeu), sens normatif, avec fonction de pseudo-suffixe potentiel ;
- **vefá** : verbe « jouer » à valeur plus globale et moins définie, notamment envers les enfants.

Infra, une liste des principales catégories de jeux (identifiées grâce à l'emploi du pseudo-suffixe **-omba**).

VI : Tableau des principaux sports

Kotava	Français	Anglais	Espagnol	Allemand	Italien	Fédération sportive internationale	Remarques
altouti	<i>gymnastique</i>	<i>gymnastics</i>	<i>gimnasia</i>	<i>Turnsport</i>	<i>ginnastica</i>	FIG	altoura
alubuti	<i>pentathlon</i>	<i>pentathlon</i>	<i>pentatlón</i>	<i>Fünfkampf</i>	<i>pentathlon</i>	UIPM	
antuti	<i>athlétisme</i>	<i>athletics</i>	<i>atletismo</i>	<i>Leichtathletic</i>	<i>atletica leggera</i>	IAAF	
azegablenuti	<i>tennis de table</i>	<i>table tennis</i>	<i>tenis de mesa</i>	<i>Tischtennis</i>	<i>tennistavolo</i>	ITTF	
azegafixuuti	<i>billard</i>	<i>cue sport</i>	<i>billar</i>	<i>Billard</i>	<i>biliardo</i>	WCBS	
baruti	<i>triathlon</i>	<i>triathlon</i>	<i>triatlón</i>	<i>Triathlon</i>	<i>triathlon</i>	ITU	
blenuti	<i>tennis</i>	<i>tennis</i>	<i>tenis</i>	<i>Tennis</i>	<i>tennis</i>	ITF	
bruxaxuti	<i>badminton</i>	<i>badminton</i>	<i>bádminton</i>	<i>badminton</i>	<i>badminton</i>	BWF	
daneyfristuti	<i>bobsleigh</i>	<i>bobsleigh</i>	<i>bobsleigh</i>	<i>Bobsport</i>	<i>bob</i>	FIBT	
deoruti	<i>pelote basque</i>	<i>basque pelota</i>	<i>pelota vasca</i>	<i>Pelota</i>	<i>palla basca</i>	FIPV	
diremuti	<i>sport automobile</i>	<i>auto racing</i>	<i>automovilismo</i>	<i>Automobilisport</i>	<i>automobilismo</i>	FIA	
duguti	<i>escrime</i>	<i>fencing</i>	<i>esgrima</i>	<i>Fechten</i>	<i>scherma</i>	FIE	dugura, dugopa
elkaduti	<i>golf</i>	<i>golf</i>	<i>golf</i>	<i>Golf</i>	<i>golf</i>	IGF	
estobaruti	<i>plongeon</i>	<i>diving</i>	<i>saltos</i>	<i>Wasserspringen</i>	<i>tuffi</i>	FINA	estobara
fixuuti	<i>boules</i>	<i>flying boules</i>	<i>bolas</i>	<i>Sport-Boule</i>	<i>volo</i>	CMSB	fixuura
flamuti	<i>crosse</i>	<i>lacrosse</i>	<i>lacrosse</i>	<i>Lacrosse</i>	<i>lacrosse</i>	FIL	
flamviputi	<i>cricket</i>	<i>cricket</i>	<i>criquet</i>	<i>Cricket</i>	<i>cricket</i>	ICC	
fristuti	<i>luge</i>	<i>luge</i>	<i>luge</i>	<i>Rennrodeln</i>	<i>Sittino</i>	FIL	fristura
gerotviputi	<i>korfball</i>	<i>korfball</i>	<i>korfball</i>	<i>Korfball</i>	<i>korfball</i>	IKF	
giwaruti	<i>sauvetage</i>	<i>surf lifesaving</i>	<i>salvamento</i>		<i>nuoto per salvamento</i>	ILSF	giwara
gomuyuti	<i>bridge</i>	<i>bridge</i>	<i>bridge</i>	<i>Bridge</i>	<i>bridge</i>	WBF	guyura
guyuti	<i>échecs</i>	<i>chess</i>	<i>ajedrez</i>	<i>Schach</i>	<i>scacchi</i>	FIDE	
juduti	<i>judo</i>	<i>judo</i>	<i>yudo</i>	<i>Judo</i>	<i>judo</i>	IJF	lyumara
kitaviputi	<i>basket-ball</i>	<i>basketball</i>	<i>baloncesto</i>	<i>Basketball</i>	<i>pallacanestro</i>	FIBA	
krafolmujiremuti	<i>skateboard</i>						

krafolmujuti	<i>roller</i>	<i>roller skating</i>	<i>patín sobre ruedas</i>	<i>Rollschuh</i>	<i>patinaggio a rotelle</i>	FIRS	krafolmujara
lavaloresputi	<i>ski nautique</i>	<i>water skiing</i>	<i>esquí acuático</i>	<i>Wasserski</i>	<i>sci nautico</i>	IWWF	
lavaviputi	<i>water polo</i>	<i>water polo</i>	<i>waterpolo</i>	<i>Wasserball</i>	<i>Pallanuoto</i>	FINA	
limeguti	<i>frisbee</i>					WFDF	
lorespagrableruti	<i>saut à ski</i>	<i>ski jumping</i>	<i>salto de esquí</i>	<i>Skispringen</i>	<i>salto con gli sci</i>	FIS	
lorespusti	<i>ski</i>	<i>skiing</i>	<i>esquí</i>	<i>Skisport</i>	<i>sci</i>	FIS	lorespura
lunduti	<i>motocyclisme</i>	<i>motorcycle sports</i>	<i>motociclismo</i>	<i>Motorradsport</i>	<i>motociclismo</i>	FIM	
lyumaruti	<i>lutte</i>	<i>wrestling</i>	<i>lucha</i>	<i>Ringen</i>	<i>lotta</i>	FILA	
madiuti	<i>haltérophilie</i>	<i>weightlifting</i>	<i>halterofilia</i>	<i>Gewichtheben</i>	<i>sollevamento pesi</i>	IWF	madiura
meftavuti	<i>alpinisme</i>	<i>mountaineering</i>	<i>montañismo</i>	<i>Bergsteigen</i>	<i>alpinismo</i>	UIAA	
melttotaruti	<i>motonautisme</i>	<i>powerboating</i>	<i>motonáutica</i>	<i>Motorbootsport</i>	<i>motonautica</i>	UIM	
miduti	<i>activités subaquatiques</i>					CMAS	
neseiyuti	<i>bowling</i>	<i>bowling</i>	<i>bowling</i>	<i>Bowling</i>	<i>bowling</i>	FIQ	gomuyura
niatcavulteruti	<i>course d'orientation</i>	<i>orienteeering</i>	<i>orientación</i>	<i>Orientierungslauf</i>	<i>orientamiento</i>	IOF	
noldakildexuti	<i>snowboard</i>	<i>snowboarding</i>	<i>snowboarding</i>	<i>Snowboard</i>	<i>snowboard</i>	FIS	
noriskviputi	<i>netball</i>	<i>netball</i>	<i>netball</i>	<i>Netball</i>	<i>netball</i>	INF	
noyeltviputi	<i>racquetball</i>	<i>racquetball</i>	<i>raquetbol</i>	<i>Racquetball</i>	<i>racquetball</i>	IRF	
nubaviputi	<i>handball</i>	<i>handball</i>	<i>balonmano</i>	<i>Handball</i>	<i>pallamano</i>	IHF	
nubuti	<i>boxe</i>	<i>boxing</i>	<i>boxeo</i>	<i>Boxen</i>	<i>pugilato</i>	AIBA	
nuganubuti	<i>taekwondo</i>	<i>taekwondo</i>	<i>taekwondo</i>	<i>Taekwondo</i>	<i>taekwondo</i>	WTF	
nugaviputi	<i>football</i>	<i>football</i>	<i>fútbol</i>	<i>Fussball</i>	<i>calcio</i>	FIFA	
okoluti	<i>équitation</i>	<i>equestrian</i>	<i>hipica</i>	<i>Reitsport</i>	<i>equitazione</i>	FEI	
okolviputi	<i>polo</i>	<i>polo</i>	<i>polo</i>	<i>Polo</i>	<i>polo</i>	FIP	
opraflamuti	<i>hockey sur glace</i>	<i>ice hockey</i>	<i>hockey sobre hielo</i>	<i>Eishockey</i>	<i>hockey su ghiaccio</i>	IIHF	
opramujuti	<i>patinage</i>	<i>skating</i>	<i>patinaje</i>	<i>Eislauf</i>	<i>pattinaggio</i>	ISU	opramujara
opramunyuti	<i>curling</i>	<i>curling</i>	<i>curling</i>	<i>Curling</i>	<i>curling</i>	WCF	
opraviputi	<i>bandy</i>	<i>bandy</i>	<i>bandy</i>	<i>Bandy</i>	<i>bandy</i>	FIB	
peruti	<i>heptathlon</i>	<i>heptathlon</i>	<i>heptatlón</i>	<i>Heptathlon</i>	<i>heptathlon</i>	IAAF	
peyaviputi	<i>baseball</i>	<i>baseball</i>	<i>béisbol</i>	<i>Baseball</i>	<i>baseball</i>	WBSC	

pujeruti	<i>natation</i>	<i>swimming</i>	<i>natación</i>	<i>Schwimmsport</i>	<i>nuoto</i>	FINA	pujera
pwertalyumaruti	<i>sumo</i>	<i>sumo</i>	<i>sumo</i>	<i>Sumo</i>	<i>sumo</i>	IFS	
rebavanoyeltuti	<i>squash</i>	<i>squash</i>	<i>squash</i>	<i>Squash</i>	<i>squash</i>	WSF	
runtakildexuti	<i>surf</i>	<i>surfing</i>	<i>surf</i>	<i>Wellenreiten</i>	<i>surf</i>	ISA	
sabuduti	<i>volley-ball</i>	<i>volleyball</i>	<i>voleibol</i>	<i>Volleyball</i>	<i>pallavolo</i>	FIVB	
sanuti	<i>décathlon</i>	<i>decathlon</i>	<i>decatlón</i>	<i>Decathlon</i>	<i>decathlon</i>	IAAF	
severouti	<i>sports aériens</i>					FAI	
stuteruti	<i>danse</i>	<i>dance</i>	<i>danza</i>	<i>Tanz</i>	<i>danza</i>	WDSF	stutera, stuteura
texanuguti	<i>karaté</i>	<i>karate</i>	<i>karate</i>	<i>Karate</i>	<i>karate</i>	WKF	
tolkrafoluti	<i>cyclisme</i>	<i>cycling</i>	<i>ciclismo</i>	<i>Radsport</i>	<i>ciclismo</i>	UCI	
toluti	<i>biathlon</i>	<i>biathlon</i>	<i>biatlón</i>	<i>Biathlon</i>	<i>biathlon</i>	IBU	
trututi	<i>tir à l'arc</i>	<i>archery</i>	<i>tiro con arco</i>	<i>Rogenschiessen</i>	<i>tiro con l'arco</i>	WA	trura
urperuti	<i>escalade</i>	<i>rock climbing</i>	<i>escalada</i>	<i>Sportklettern</i>	<i>arrampicata</i>	IFSC	urpera
viltaruti	<i>tir sportif</i>	<i>shooting</i>	<i>tiro</i>	<i>Schiesssport</i>	<i>tiro</i>	ISSF	viltara
vingouti	<i>aviron</i>	<i>rowing</i>	<i>remo</i>	<i>Rudern</i>	<i>canotaggio</i>	FISA	
vipaflamuti	<i>floorball</i>	<i>floorball</i>	<i>floorball</i>	<i>Unihockey</i>	<i>floorball</i>	IFF	
vizuaviputi	<i>rugby</i>	<i>rugby</i>	<i>rugby</i>	<i>Rugby</i>	<i>rugby</i>	WR	
wancalyumaruti	<i>wushu, kungfu</i>	<i>wushu</i>	<i>wushu</i>	<i>Wushu</i>	<i>wushu</i>	IWUF	
wazdeluti	<i>tir à la corde</i>	<i>tug of war</i>	<i>soga</i>	<i>Tauziehen</i>	<i>tiro alla fune</i>	TWIF	
werdflamuti	<i>hockey sur gazon</i>	<i>field hockey</i>	<i>hockey sobre césped</i>	<i>Hockey</i>	<i>hockey su prato</i>	FIH	
wilttotaruti	<i>voile</i>	<i>sailing</i>	<i>vela</i>	<i>Segeln</i>	<i>vela</i>	ISAF	wilttotara
witkotuti	<i>canoë-kayak</i>	<i>canoeing</i>	<i>piragüismo</i>	<i>Kanusport</i>	<i>canoa-kayak</i>	ICF	

Rem. n°1 : Les termes de la première colonne (mots Kotava) sont en gras et à gauche lorsqu'ils existent déjà. Lorsqu'ils sont en caractères non gras et calés à droite dans la case, il s'agit alors de néologismes proposés qui devront être validés et officialisés.

Rem. n°2 : Pour certains termes, on distinguera ceux représentant le nom de sport lui-même (1^{ère} colonne, doté du suffixe **-uti**) et le nom simple de pratique plus général (colonne « Remarques », nom verbal dérivé du radical verbal, souvent en **-ura**).

VII : Catégories de jeux

Kotava	Français	Exemples
azegomba	jeu de société, jeu de plateau	
brigomba	jeu vidéo	
deksomba	jeu d'adresse	mikado omba carrom omba mölkkyy omba
dotayomba	jeu de collection, jeu de cartes à collectionner	pokemon omba
eltayomba	jeu de lettres	scrabble omba
erbomba	jeu d'argent	
ervayomba	jeu de hasard	monopoly omba roulette omba jeu de l'oie omba petits chevaux omba
gejomba	jeu de guerre, jeu de stratégie	guya [échecs] tcega [dames] sternhalma omba go omba senet omba awele omba shogi omba cluedo omba risk omba morpion omba
kudjotomba	jeu de figurines	playmobil omba warhammer omba
liwomba	jeu de cartes	gomuy [bridge] bataille omba belote omba tarot omba poker omba rami omba baccara omba blackjack omba piquet omba skat omba durak omba pharaon omba
ravlemomba	jeu de mots	gamdomba [mots croisés] tcekomba [mots fléchés] aotcomba [mots mêlés]
regayomba	jeu de dés	backgammon omba monopoly omba yam's omba craps omba roulette omba jeu de l'oie omba petits chevaux omba
utiomba	jeu sportif	
vededuomba	jeu de construction	lego omba meccano omba
welimotomba	jeu de casse-tête	lipek rubik's cube omba taquin omba tangram omba sudoku omba
xopkomba	jeu de dominos	mahjong omba triomino omba rummikub omba
yordomba	jeu de rôle	warcraft omba

Le tableau ci-dessus est un aperçu très loin de l'exhaustivité de l'ensemble des jeux qui peuvent exister. Quant aux catégories classificatrices, il s'agit de simples regroupements didactiques. Leur point de référence est d'appartenir au lexique commun du Kotava et d'utiliser en tant que pseudo-suffixe dédié le terme spécialisé [omba](#).